

### CERVICAL SCREENING

### FARSI

#### The Facts

#### فارسی

#### آزمون غربالگری سرویکس

#### دانستنیها

##### آزمون غربالگری سرویکس چیست؟

- آزمون غربالگری سرویکس جهت تشخیص سرطان سرویکس صورت نمیگیرد. این آزمون برای بررسی سلامت سرویکس است که بخش زیرین رحم میباشد (که اغلب به آن گردن رحم نیز میگویند). در بسیاری از بانوان نتیجهی آزمایش نشان میدهد که عضو موردنظر سالم است.
- ولی این آزمون نشان میدهد که از هر 10 نفر در یک نفر تغییراتی در سلولها بوجود آمده که این امر میتواند توسط بسیاری از عوامل رخ دهد.
- بیشتر این تغییرات به سرطان سرویکس منجر نمیشوند.

##### چرا به آزمون غربالگری سرویکس نیاز دارم؟

- سرطان سرویکس در اغلب موارد قابل پیشگیری است. نشانه‌هایی را که این بیماری پدید می‌آورد میتوان در مراحل نخست آن و پیش از آنکه حتی بیماری آغاز شود، شناسایی نمود.
- سالانه حدود 900 زن در انگلستان بسبب ابتلاء به سرطان سرویکس جان میسپارند. ولی بسیاری از کسانی که دچار این بیماری میشوند، پیشتر بطور منظم مورد معاینه قرار نگرفته‌اند. عدم انجام آزمون غربالگری سرویکس یکی از بزرگترین عوامل خطر ساز در ابتلاء به سرطان سرویکس میباشد.

دانشمندان مرکز تحقیقات سرطان انگلستان (Cancer Research UK) برآورد نموده‌اند که انجام آزمون غربالگری سرویکس سالانه جان 4500 نفر را در انگلستان نجات خواهد داد.

##### آیا همهی زنان باید مورد این آزمون قرار گیرند؟

- انجام این آزمون به همهی بانوان 25 تا 64 ساله پیشنهاد میشود ولی در صورتیکه کارهای زیر را انجام می‌دهید احتمال ابتلاء به سرطان سرویکس در شما بیشتر است:
- سیگار کشیدن؛
  - تجربهی نخستین ارتباط جنسی در سن پایین؛
  - داشتن رابطه‌ی جنسی با چندین نفر یا داشتن شریک جنسی که خود با چندین نفر دیگر رابطه‌ی جنسی دارد؛ یا
  - مصرف داروهای سرکوبگر ایمنی (مثلاً پس از پیوند عضو)

اگر یائسه شده‌اید، باز هم ضروری است که از جهت سلامت سرویکس معاینه شوید. در صورتیکه دارای شرایط زیر هستید با پزشک خود مشورت نمایید:

- عمل هیسترکتومی (برداشتن رحم) داشته‌اید؛
- بیش از 65 سال سن دارید؛
- هرگز با هیچ مردی رابطه‌ی جنسی نداشته‌اید؛ یا
- مطمئن نیستید که آیا باید همچنان مورد آزمون قرار بگیرید یا خیر.

## Cancer Screening Programmes

### برنامه‌ی غربالگری سرویکس ان اچ اس (NHS Cervical Screening Programme) چیست؟

چنانچه 25 تا 64 سال سن داشته‌باشید، این برنامه نسبت به دعوت خودکار شما اطمینان حاصل‌مینماید. نام شما از فهرست بیماران موجود در بایگانی پزشکتان دریافت میگردد. به همین سبب نیز پزشکتان باید همواره نام و نشانی صحیح شما را داشته باشد.

پس از انجام اولین آزمون غربالگری سرویکس، شما میان سنهای 25 تا 49 سال، هر سه سال دعوت میگردید. پس از آن در سنهای 50 تا 64 سالگی، هر پنج سال یکبار دعوت میگردید.

### چه کسی مرا مورد معاینه قرار میدهد؟

یک پزشک یا پرستار آزمون را بر رویتان انجام میدهد. چنانچه ترجیح میدهید که یکی از کارکنان مؤنث عضو مرکز، معاینه را انجام‌دهد یا میل‌دارید که کسی همراهتان باشد، خواهشمند است هنگام تعیین وقت ملاقات، تقاضا نمایید.

### آیا باید جامه‌ی خود را درآورم؟

از شما خواسته‌میشود که از کمر به پایین لباس خود را درآورید، ولی اگر دامن پرچین و آزاد پوشیده‌اید نیازی نیست آنرا بکنید.

### جلسه‌ی آزمون چگونه است؟

پزشک یا پرستار از شما خواهد خواست که بر روی یک تخت دراز بکشید. سپس وی به آرامی ابزار کوچکی بنام اسپکولوم را داخل واژنتان قرار میدهد تا آنرا باز نگاهدارد.

وی سپس کاردکی کوچک یا ابزاری برس‌مانند را بر روی سرویکس میکشد تا مقداری سلول از روی عضو برداشت نماید. این سلولها بر روی یک لام یا داخل ظرفی حاوی مایع منتقل‌شده و برای بررسی زیر میکروسکوپ به بخش دیگری فرستاده میشوند. آزمون تنها چند دقیقه وقت میگیرد.

### آیا انجام آزمون دردناک است؟

ممکن است کمی احساس درد یا ناراحتی نمایید – سعی‌کنید با تنفس آرام و عمیق خود را آرام و شل کنید زیرا که اگر خود را منقبض و سفت نمایید، ممکن‌است بیشتر احساس درد کنید. اگر درد دارید، بیدرنگ به پزشک یا پرستار بگویید، چراکه شاید وی بتواند از میزان ناراحتی‌تان بکاهد.

### آیا کاری هست که پیش از انجام معاینه باید انجام‌دهم؟

اگر پی‌ریود باشید انجام آزمون ممکن نیست، بنابراین پیش از تعیین وقت معاینه مطمئن‌شوید که قاعدگی‌تان تمام‌شده‌است. بهترین زمان برای انجام آزمون اواسط عادت ماهانه است.

### آیا میتوانم پیش از انجام آزمون رابطه‌ی جنسی داشته‌باشم؟

اگر از اسپرم‌کش، ژل لوبریکانت یا روش جلوگیری از بارداری توسط مانع استفاده‌میکنید، نباید 24 ساعت پیش از آزمون موارد پیشگفته را مصرف‌نمایید زیرا مواد شیمیایی که در این فرآورده‌ها وجود دارند، میتوانند بر روی آزمون تأثیر بگذارند.

### چه موقع جواب آزمون را میگیرم؟

هنگامیکه مورد آزمون قرار گرفتید، پزشک یا پرستار به شما خواهند گفت که چگونه، کجا و چه هنگام جواب آزمون را دریافت خواهید نمود. مطمئن‌شوید که پیش از ترك مرکز جراحی یا درمانگاه نسبت به مورد فوق آگاهی پیدا کرده‌اید.

### آزمون غربالگری سرویکس تا چه اندازه اطمینان‌پذیر است؟

تشخیص و درمان زود هنگام میتواند از 75% موارد ابتلاء به سرطان پیشگیری نماید، ولی همچون دیگر آزمونهای غربالگری، این روش کامل و بی‌عیب نیست. این روش همیشه نمیتواند تغییرات زودرس سلولی را که میتوانند منجر به سرطان شوند، شناسایی‌نماید.

## Cancer Screening Programmes

ممکن است به دلایل زیر سلولهای غیرعادی روی لام شناسایی نشوند:

- گاهی ظاهر این سلولها نسبت به سلولهای سالم تفاوت چندانی نمیکند؛
- امکان دارد که تعداد بسیار کمی سلول غیرعادی بر روی لام وجود داشته باشند؛ یا
- ممکن است فردی که لام را بررسی میکند، ناهنجاری سلولها را تشخیص ندهد (این اتفاق صرفنظر از اینکه فرد مشاهدهگر چقدر تجربه دارد، گهگاه رخ میدهد).

از هر 10 مورد آزمون یکی باید دوباره انجام گیرد زیرا:

- ممکن است فرد عفونتی داشته باشد که باید پیش از تهیهی يك لام مناسب و واضح، درمان شود؛
- امکان دارد سلولهای گردن رحم بر روی لام و در زیر خون یا مخاط پنهان شده باشند؛
- امکان دارد که تعداد سلولهای گردن رحم بر روی لام جهت بررسی و تشخیص دقیق، کافی نباشند؛
- ممکن است که نمونهی موردنظر بطور مناسب تهیه نشده باشد؛ یا
- ممکن است که لام شکسته باشد.

**اگر دچار هرگونه علامت غیرطبیعی مانند خونریزی پس از رابطه جنسی یا در فاصله میان پریودها هستید، میبایست به پزشک خود مراجعه نمایید.**

**اگر دوباره دعوت شوم، معنی آن چه میتواند باشد؟**

این امر تنها در موارد نادری میتواند به معنای ابتلای به سرطان باشد. این موضوع میتواند بسادگی به معنای آن باشد که نمونهی موردنظر واضح نبوده و نیاز به نمونهی دیگری هست. به این حالت "نتیجهی نامطلوب" میگویند.

از سوی دیگر، نتیجهی آزمون میتواند نشاندهندهی تغییرات کوچکی در سلولهای سرویکس باشد. اگر تغییرات غیرعادی (بنام دیسکاریوز) شناسایی شوند، به این حالت "نتیجهی غیرطبیعی" گویند. این وضعیت نشانهی سرطان نیست. با اینحال، گاهی با بررسی بیشتر برخی آزمونها غیرطبیعی، تشخیص سرطان داده میشود. برای کسب اطلاعات بیشتر دربارهی معنای نتایج غیرطبیعی، میتوانید به جزوهی برنامهی غربالگری سرطان با موضوع "معنی نتیجهی غیرعادی آزمون شما چیست" مراجعه نمایید.

**آیا دربارهی تغییرات ناهنجار میتوان کاری انجام داد؟**

بله. پزشک یا پرستار شما میتواند برایتان توضیح دهد که انجام چه کاری ضروری است. ممکن است از شما درخواست شود که برای انجام آزمونها غربالگری بیشتری بر روی سرویکس مراجعه نمایید زیرا که سلولهای ناهنجار میتوانند خودبخود به حالت عادی بازگردند.

اما امکان دارد که آنها از شما خواسته شود تا برای انجام معاینه ای دقیقتر، بنام "کولپوسکوپی"، به بیمارستان مراجعه کنید.

برای کسب اطلاعات بیشتر دربارهی کولپوسکوپی، میتوانید به جزوهی برنامهی غربالگری سرطان با نام "معاینه بروش کولپوسکوپی" مراجعه نمایید.

در صورت لزوم، درمان شامل يك عمل كوچك میباشد که معمولاً در درمانگاه بصورت سرپایی انجام میشود. این امر بدان معناست که نیازی نیست شب را بستری شوید.

## Cancer Screening Programmes

### آیا آزمون غربالگری سرویکس از سرطان پیشگیری می‌نماید؟

انجام منظم آزمون غربالگری سرویکس بهترین راه شناسایی زودهنگام ایجاد تغییر در سرویکس میباشد. تشخیص و درمان زودرس میتواند از ابتلای به سرطان در 75% از موارد پیشگیری نماید.

### پس از بررسی و مشاهده با نمونه‌ی من چه میکنند؟

آزمایشگاهی که نمونه را بررسی نموده، آنرا برای دستکم 10 سال نگهداری مینماید. بدینگونه آنها میتوانند نتایج آخرین آزمون را با نتایج پیشین مقایسه نمایند. این کار بدان سبب انجام میگردد تا اطمینان حاصل شود که بیمار، درمان مورد نیازش را دریافت مینماید. ما بعنوان بخشی از اهداف خود در راستای فراهم نمودن خدمات‌رسانی مطلوب و کمک به افزایش مهارت کارکنان متخصص، همهی سوابق غربالگری از جمله نمونه‌ها را بطور منظم بازنگری میکنیم. این امر بدان معناست که کارکنانی که در بخشهای دیگر خدمات‌درمانی مشغولند می‌بایستی سوابق شما را نیز مشاهده نمایند.

چنانچه در ضمن بازنگری مشخص شود که نیازمند مراقبتهای دیگری نیز بوده‌اید، با شما تماس گرفته خواهد شد. چنانچه مایل به دانستن مطالب بیشتری درباره‌ی بازنگری پرونده‌ی خود باشید، این اطلاعات در اختیارتان قرار داده خواهند شد. برای کسب اطلاعات بیشتر درباره‌ی سوابق بایگانی‌شده، میتوانید با **ان اچ اس دایرکت (NHS Direct)** به شماره‌ی **0845 4647** تماس بگیرید.

### چکیده‌ی مطالب

برای کمک به شما جهت تصمیم‌گیری درباره‌ی انجام یا عدم انجام آزمون غربالگری سرویکس، مزایا و مشکلات اصلی غربالگری برای سرطان سرویکس در زیر شرح داده شده‌اند:

- انجام آزمون غربالگری سرویکس خطر ابتلاء به سرطان سرویکس را کاهش میدهد.
- بدلیل انجام آزمون غربالگری سرویکس، هم‌اکنون سرطان سرویکس در این کشور بیماری نادری بشمار میرود.
- از دهه‌ی 1980 تاکنون میزان ابتلاء به سرطان سرویکس نصف شده‌است که این امر بیشتر مدیون زنانی است که اکثریتشان بطور منظم، آزمون غربالگری سرویکس را انجام میدهند.
- از هر 10 آزمون در يك مورد، سلولها را نمیتوان بدستی زیر میکروسکوپ مشاهده نمود و باید آزمایش دوباره انجام گیرد.
- آزمون میتواند ناهنجاریهای کوچک در سلولهای سرویکس را نشان دهد که خودبخود برطرف میشوند و اگر غربالگری انجام نمی پذیرفت، هیچیک از زنان از وجود این موضوع خبردار نمی گردیدند. تاکنون مشخص نگردیده که کدامیک از این ناهنجاریهای جزئی به سرطان تبدیل شده و کدامیک نمیشوند. هنگامیکه يك ناهنجاری جزئی شناسایی میشود، بسیاری از زنان نگران میشوند.
- آزمون غربالگری سرویکس همهی ناهنجاریهای سرویکس را نمیتواند تشخیص دهد.
- انجام منظم غربالگری سرویکس میتواند از حدود 75% از موارد ابتلاء به سرطان سرویکس پیشگیری نماید، با اینحال این آزمون نمیتواند از بروز همهی موارد جلوگیری کند.
- برخی از بانوان انجام آزمون را تجربه‌ی ناخوشایند میدانند.
- دانشمندان مرکز تحقیقات سرطان انگلستان (Cancer Research UK) برآورد نموده‌اند که انجام آزمون غربالگری سرویکس سالانه جان 4500 نفر را در انگلستان نجات خواهد داد.

## Cancer Screening Programmes

### اطلاعات بیشتر و پشتیبانی

اگر هر پرسشی درباره‌ی خدمات موردنظر دارید، میتوانید:

- از پزشکتان سؤال کنید؛
- با نزدیکترین درمانگاه تماس بگیرید؛
- از وبسایت غربالگری سرطان به نشانی: [www.cancerscreening.nhs.uk](http://www.cancerscreening.nhs.uk) یا؛
- از سایت مستقیم NHS (NHS Direct) به نشانی [www.nhsdirect.nhs.uk](http://www.nhsdirect.nhs.uk) دیدن نمایید.

از انتشارات اداره‌ی بهداشت (Department of Health) با مشارکت برنامه‌ی غربالگری سرطان ان اچ اس (NHS Cancer Screening Programmes)، و صلاحدید و پشتیبانی گروه آموزشی پژوهشی مراقبتهای اولیه و تحقیقات سرطان انگلستان (Cancer Research UK Primary Care Education Research Group).



© حق انتشار این متن متعلق به شرکت Crown بسال 2006 میباشد  
تهیه‌شده توسط دفتر مرکزی اطلاعات (COI) اداره‌ی بهداشت (Department of Health)  
آخرین به‌روزرآوری بسال 2006

تکثیر متن این نوشتار بدون اجازه‌ی رسمی یا پرداخت هزینه، در صورت استفاده‌ی شخصی یا درون‌سازمانی مانعی ندارد.

اگر نیاز به نسخه‌های بیشتری از این متن دارید با شماره‌ها و نشانی زیر تماس گرفته و نام  
**272855/Cervical Screening** را ذکر نمایید:

DH Publications Orderline

تلفن: 08701 555 455

فکس: 01623 724 524

ایمیل: [dh@prolog.uk.com](mailto:dh@prolog.uk.com)

272855/آزمون غربالگری سرویکس (272855/Cervical Screening) بنابه درخواست با خط بریل،  
در قالب صوتی یا با چاپ درشت قابل تهیه میباشد.

ترجمه‌ی متن به زبانهای دیگر در نشانی زیر موجود هستند:

[www.cancerscreening.nhs.uk/cervical/publications/in-04.html](http://www.cancerscreening.nhs.uk/cervical/publications/in-04.html)